

---

## 《法语阅读》第四册第五课重难点

授课单元：Unité 5：AU PAYS DES GAULOIS

Une langue savamment malenée!

教学重难点：

1. La rhétorique dans le film
2. Les jeux de mots

### 1. La rhétorique dans le film

*Un « flop » rhétorique !*

- Comment s' appelle la figure de rhétorique à laquelle Amonbofis échoue et qui le ridiculise lorsqu' il dit : « Pas de pierres, pas de construction ! Pas de construction, pas de palais ! Pas de palais, ... pas de palais ! » ?
- Le comique de son manque d' éloquence est renforcé par les expressions faciales de Nexusis : visionnez à nouveau l' extrait et complétez les didascalies dans les espaces prévus à cet effet entre parenthèses dans la transcription.

### 2. Les jeux de mots

Itinérís dit avoir perdu sa « lentille ». De quoi parle-t-elle ?

- Cherchez les différents sens du mot « lentille » et identifiez d' une part ce que les Egyptiens mangent (Obélix s' en plaint régulièrement tout au long du film), et d' autre , part ce qu' a perdu Itinérís !
- L' expression « Chacun chez soi et les hippopotames seront bien gardés » est un clin d' œil à une expression française si l' on remplace les « hippopotames » par un autre animal !
- Pour quelle raison Alain Chabat a-t-il remplacé l' animal de la véritable expression par des « hippopotames » à votre avis ?
- Retrouvez l' animal qui remplace « hippopotames » dans l' expression française et expliquez-la !

---

La « papyrasse administrative »

- Otis se plaint de recevoir trop de « papyrasse administrative » ! Il détourne ici l'expression française orale de « paperasse », formée sur le mot « papier » et le suffixe péjoratif « -asse », qui signifie un « ensemble de papiers présentant peu d'intérêt et jugés encombrants » (dictionnaire CNRTL), et qui désigne par extension tout document administratif ! Otis transpose cette expression dans le contexte de l'Égypte antique en créant le néologisme « papyrasse ».
- Cherchez comment s'appelle le « papier » sur lequel les Égyptiens écrivaient !

Otis, scribe

- Numérobis présente Otis aux Gaulois comme suit : « Otis, mon scribe. C'est lui qui scribe tout ». Il utilise deux fois le mot « scribe » : d'abord en tant que substantif, puis comme verbe conjugué, alors que ce mot ne s'utilise que d'une manière !
- Cherchez la définition du mot « scribe » et précisez s'il s'agit d'un nom ou d'un verbe !

Département de français